



مذكرة تفاهم بين
كلية التربية جامعة عين شمس جمهورية مصر العربية

و
كلية العلوم الإنسانية جامعة الأزهر - إندونيسيا

إيمانا من كلية التربية جامعة عين شمس جمهورية مصر العربية وكلية العلوم الإنسانية جامعة الأزهر الإندونيسية المشار إليهما فيما بعد بعبارة "الطرفين" بامكانية تحقيق المفعة المتبادلة من خلال التفاعل العلمي بالتبادل الثقافي والبحوث المشتركة والصور الأخرى للتعاون الأكاديمي، اتفق الطرفان على ما يلى:

المادة الأولى

تم البدء في العديد من المشروعات المشتركة وعلاقات الشراكة بين مصر وإندونيسيا مؤخرا في مجال التعليم ويرى الطرفان أهمية وجود المزيد من التعاون لدعم وتعزيز هذه الجهود خاصة في مجال تعليم المعلمين.
يرى الطرفان أهمية دعم الروابط والعلاقات الأكademية القوية، ويتفقان من حيث المبدأ على مناقشة تأسيس علاقة صداقة وتعاون بغية تعزيز التفاهم المشترك والتبادل الأكاديمي والثقافي والشخصي في مختلف القطاعات والتخصصات.

المادة الثانية

ويتفق الطرفان على تحقيق التعاون من خلال:

- تبادل أعضاء هيئة التدريس والطلاب
- تبادل المعلومات والمراجع والبحوث والمنشورات العلمية
- تنظيم مؤتمرات وندوات ومحاضرات وورش عمل مشتركة تتناول الاتجاهات الجديدة في العلم عن بعد وزيادة كفاءة استخدام الموارد
- القيام بمشروعات بحثية مشتركة والإشراف المشترك على طلاب الماجستير والدكتوراه.

المادة الثالثة

يبذل الطرفان قصارى جهدهما لتأمين التمويل اللازم لتفعيل نفقات الأنشطة. كما يتم الاتفاق على هذه النفقات بين الطرفين قبل بدء كل نشاط.

المادة الرابعة

في حالة إبرام اتفاقيات أخرى تتضمن برامج جديدة تحت مظلة الاتفاقية الأصلية يتعين أن تخضع للإجراءات المنظمة في هذا الشأن وموافقة الجهات المختصة

المادة الخامسة

يجب على كل طرف تعين منسق يكون مسؤولاً عن تفعيل وتنظيم منكرة التفاهم

المادة السادسة

تسري هذه المنكرة ثلاثة سنوات بدءاً من تاريخ توقيعها ويمكن تجديدها بناءً على اتفاق الطرفين بعد التقييم الفني من كل طرف. يمكن لأي من الطرفين إنهاء الاتفاقية من خلال إشعار كتابي للطرف الآخر بنبأ إنهاء الاتفاقية. يجب تقديم الإشعار قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ الانتهاء.

المادة السابعة

تدخل منكرة التفاهم حيز التنفيذ فور التوقيع عليها من قبل الطرفين بعد موافقة الجهات المعنية.

المادة الثامنة

في حالة وجود نزاع بين الأطراف ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها، يجب تسوية تفسيرها أو تنفيذها أو أي مسألة أخرى ذات صلة عن طريق التفاوض.

رئيس جامعة الأزهر في إندونيسيا
أ.د./أسيف سيف الدين

رئيس جامعة عين شمس
الأستاذ الدكتور/محمد ضياء زين العابدين

Azhar UU



التاريخ: 17 May 2025



Universitas Al Azhar Indonesia



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

FACULTY OF EDUCATION

AIN SHAMS UNIVERSITY, EGYPT

and

FACULTY OF HUMANITIES

AL-AZHAR INDONESIANUNIVERSITY

Ain Shams University and University Al-Azhar Indonesia, hereinafter collectively referred to as parties, believe that mutual benefit can be derived from scholarly interaction of culture interchange, co-operative research and other forms of academic collaboration. Therefore, both parties agreed on the following:

Article 1

Many joint projects and partnerships had been started between Egypt and Indonesia recently in the field of education, the parties see the importance of further cooperation to support and build on these efforts especially in the field of teacher education.

The parties see advantage in the development of strong academic links and relationship and agree to enter into discussion to establish ties of friendship and cooperation for the purpose of promoting mutual understanding and academic, cultural and personal exchange in various sectors and disciplines.

Article 2

The parties agree on achieving cooperation through:

- a. Exchanging of staff researchers and students;
- b. Exchanging of information, references, research papers and scientific publications;
- c. Organising joint conferences, seminars, symposia, lectures and workshop, including new trends of distance learning and more efficient use of resources;

d. Establishing joint research project and joint supervision of, master and PhD degree students.

Article 3

The parties will do their best to secure funds to cover expenses of activities. Such expenses will be agreed upon both parties before the start of each activity.

Article 4

In the case of having other agreements that include new programs under the umbrella of the original agreement, they must be subject to the regulating procedures in this regard and the approval of the competent authorities.

Article 5

Each party should appoint a coordinator who will be responsible for the activation and organization of the MoA.

Article 6

This MOU will remain effect for (3) years can be renewed based upon the agreement of both parties after the technical evaluation by each party. Either party could terminate the agreement through a written notice that should be given at least six months in advance.

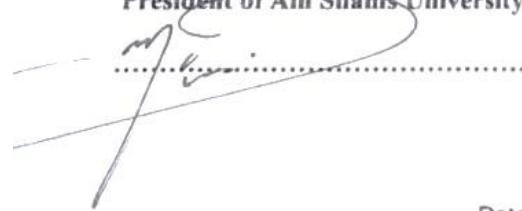
Article 7

The MOU will become effective immediately upon signing by both parties after the approval of concerned authorities.

Article 8

In the event of a dispute between the parties arising out or relating to this agreement, its interpretation, execution or any other related matter should be settled amicably by negotiation.

Prof. Mohammed Dia Zain Al-Abidin
President of Ain Shams University



Prof.Dr. Ir. ASEP SAEFUDDIN, M.Sc.
President of al-azhar Indonesian university




Date: May 17, 2025